

Contents

| | | |
|------|--|-----|
| I. | INTRODUCTION (Lars Eckstein) | 13 |
| II. | THEORETICAL PERSPECTIVES: FROM POSTCOLONIALISM TO TRANSCULTURAL WORLD LITERATURE (Frank Schulze-Engler) | 20 |
| | 1. Postcolonialism: Theoretical Innovations and Deviations | 20 |
| | 2. Transculturality in a Globalised World. | 26 |
| | 3. Towards a Transcultural World Literature. | 28 |
| III. | BRITAIN (Eva Ulrike Pirker) | 33 |
| | 1. Introduction | 33 |
| | 2. Historical and Political Contexts | 35 |
| | 3. British Literature in English | 38 |
| | 4. Readings of Key Texts | 45 |
| | Colonial Legacies: Olaudah Equiano, <i>The Interesting</i> <i>Narrative</i> (1789) | 46 |
| | Postcolonial (Re)visions: Caryl Phillips, <i>Cambridge</i> (1991) | 48 |
| | Transcultural Perspectives: Hanif Kureishi, <i>My Beautiful</i> <i>Laundrette</i> (1985) and Zadie Smith, <i>White Teeth</i> (2000) | 52 |
| | 5. Conclusion | 57 |
| IV. | WEST AFRICA (Katrin Berndt) | 61 |
| | 1. Introduction | 61 |
| | 2. Historical and Political Contexts | 62 |
| | 3. West African Literature in English | 66 |
| | 4. Readings of Key Texts | 75 |
| | Colonial Legacies: Joyce Cary, <i>Mister Johnson</i> (1939) and Chinua Achebe, <i>Things Fall Apart</i> (1958) | 75 |
| | Postcolonial (Re)visions: Ama Ata Aidoo, <i>Our Sister Killjoy or</i> <i>Reflections from a Black-Eyed Squint</i> (1977) | 78 |
| | Transcultural Perspectives: Biyi Bandele-Thomas, <i>The Sympathetic</i> <i>Undertaker and Other Dreams</i> (1991) | 80 |
| | 5. Conclusion | 83 |
| V. | SOUTH AFRICA (Geoffrey Davis) | 86 |
| | 1. Introduction | 86 |
| | 2. Historical and Political Contexts | 87 |
| | 3. South African Literature in English | 91 |
| | 4. Readings of Key Texts | 96 |
| | Colonial Legacies: William Plomer, <i>Turbott Wolfe</i> (1925) | 97 |
| | Postcolonial (Re)visions: Jane Taylor, <i>Ubu and the Truth</i> <i>Commission</i> (1998) | 99 |
| | Transcultural Perspectives: Zoë Wicomb, <i>David's Story</i> (2000) | 104 |
| | 5. Conclusion | 106 |

| | |
|---|-----|
| VI. EAST AFRICA (Eckhard Breitinger / Pia Thielmann) | 108 |
| 1. Introduction | 108 |
| 2. Historical and Political Contexts | 109 |
| 3. East African Literature in English | 111 |
| Birth of a Nation through the Anti-Colonial Struggle: Tanzania, Zimbabwe and Kenya | 112 |
| Coup – Counter Coup – Detention: Betrayal and Restitution of National Pride | 115 |
| Writers Under Siege: The Case of Malawi | 116 |
| Ethnic Lore or Multicultural Hybridity | 118 |
| Female Perspectives on National Identity | 120 |
| 4. Readings of Key Texts | 123 |
| Colonial Legacies: Abdulrazak Gurnah, <i>Paradise</i> (1994) and Moyez G. Vassanji, <i>The Gunny Sack</i> (1989) | 123 |
| Postcolonial (Re)visions: Nuruddin Farah, <i>Maps</i> (1986) | 125 |
| Transcultural Perspectives: Tsitsi Dangarembga, <i>Nervous Conditions</i> (1988) and Yvonne Vera, <i>Nehanda</i> (1993) | 127 |
| 5. Conclusion | 129 |
| VII. SOUTH ASIA (Ellen Dengel-Janic) | 133 |
| 1. Introduction | 133 |
| 2. Historical and Political Contexts | 134 |
| 3. South Asian Literature in English | 137 |
| Anglo-Indian Literature | 138 |
| Indian-English Literature | 140 |
| The Tradition of the Novel in Indian-English Writing | 142 |
| Other English Literatures from South Asia | 148 |
| 4. Readings of Key Texts | 150 |
| Colonial Legacies: Rudyard Kipling, <i>The White Man's Burden</i> (1899) and <i>Beyond the Pale</i> (1888) | 150 |
| Postcolonial (Re)visions: Raja Rao, <i>Kanthapura</i> (1938) | 152 |
| Transcultural Perspectives: Githa Hariharan, <i>In Times of Siege</i> (2003) .. | 153 |
| 5. Conclusion | 155 |
| VIII. SOUTHEAST ASIA (Kathy-Ann Tan) | 158 |
| 1. Introduction | 158 |
| 2. Historical and Political Contexts | 159 |
| 3. Southeast Asian Literature in English | 161 |
| Earliest Legacies | 161 |
| After World War II | 162 |
| The Times They Are A-Changin' | 164 |
| The Case of Malaysia | 165 |
| 4. Readings of Key Texts | 166 |
| Colonial Legacies: Somerset Maugham, <i>A Vessel of Wrath</i> (1931) and <i>The Force of Circumstance</i> (1924), and Joseph Conrad, <i>An Outcast of the Islands</i> (1896) | 166 |

| | | |
|-----|--|-----|
| | Postcolonial (Re)visions: Edwin Thumboo, <i>Ulysses by the Merlion</i> (1979) and <i>9th of August – I</i> (1979), and Nick Joaquin, <i>A Portrait of the Artist as Filipino</i> (1952) | 169 |
| | Transcultural Perspectives: Hwee Hwee Tan, <i>Mammon Inc</i> (2001) and Claire Tham, <i>The Gunpowder Trail and Other Stories</i> (2003) | 173 |
| 5. | Conclusion | 176 |
| IX. | AUSTRALIA (Therese-Marie Meyer) | 178 |
| 1. | Introduction | 178 |
| 2. | Historical and Political Contexts | 179 |
| 3. | Australian Literature in English | 183 |
| 4. | Readings of Key Texts | 190 |
| | Colonial Legacies: Marcus Clarke, <i>For the Term of His Natural Life</i> (1875) and Edmond Marin La Meslée, <i>Touring in Queensland</i> (1888) | 190 |
| | Postcolonial (Re)visions: Patrick White, <i>A Fringe of Leaves</i> (1976) and Colin Johnson/Mudrooroo Narogin, <i>Doctor Wooreddy's Prescription for Enduring the Ending of the World</i> (1983) | 194 |
| | Transcultural Perspectives: Thomas Keneally, <i>The Playmaker</i> (1987) and Richard Flannagan, <i>Gould's Book of Fish</i> (2001) | 197 |
| 5. | Conclusion | 198 |
| X. | NEW ZEALAND / AOTEAROA (Janet Wilson / Dieter Riemenschneider) | 201 |
| 1. | Introduction | 201 |
| 2. | Historical and Political Contexts | 202 |
| 3. | New Zealand Literature in English | 206 |
| | Pakeha Literature | 206 |
| | Maori Literature in English | 213 |
| 4. | Readings of Key Texts | 217 |
| | Colonial Legacies: Maurice Gee, <i>Plumb</i> (1978) | 217 |
| | Postcolonial (Re)visions: Patricia Grace, <i>Potiki</i> (1986) | 219 |
| | Transcultural Perspectives: Elizabeth Knox, <i>The Vintner's Luck</i> (1998) and Witi Ihimaera, <i>The Uncle's Story</i> (2000) | 220 |
| 5. | Conclusion | 222 |
| XI. | THE CARIBBEAN (Gordon Collier) | 224 |
| 1. | Introduction | 224 |
| 2. | Historical and Political Contexts | 226 |
| 3. | Caribbean Literature in English | 237 |
| 4. | Readings of Key Texts | 241 |
| | Colonial Legacies: John Jacob Thomas, <i>Froudacity</i> (1889) | 241 |
| | Postcolonial (Re)visions: George Lamming, <i>In the Castle of my Skin</i> (1953) and Kamau Brathwaite, <i>The Arrivants</i> (1973) | 243 |
| | Transcultural Perspectives: Derek Walcott, <i>Omeros</i> (1990) and Dionne Brand, <i>In Another Place, Not Here</i> (1996) | 246 |
| 5. | Conclusion | 253 |

| | |
|---|-----|
| XII. UNITED STATES OF AMERICA (Jan Stievernann) | 256 |
| 1. Introduction | 256 |
| 2. Historical and Political Contexts | 260 |
| 3. American Literature in English | 267 |
| The Anglo-American Tradition | 267 |
| The African American Tradition | 272 |
| The Native American Tradition | 279 |
| 4. Readings of Key Texts | 287 |
| Colonial Legacies: Phillis Wheatley, <i>Poems on Various Subjects, Religious and Moral</i> (1773) and Samson Occom, <i>A Short Narrative of My Life</i> (1768) | 287 |
| Postcolonial (Re)visions: Louise Erdrich, <i>Captivity</i> (1984) and Langston Hughes, <i>I, Too</i> (1925) | 290 |
| Transcultural Perspectives: Charles Johnson, <i>Middle Passage</i> (1990) and Gerald Vizenor, <i>Ethnic Derivatives: Tricksterese versus Anthropologetics</i> (1997) | 293 |
| 5. Conclusion | 297 |
| XIII. CANADA (Andrea Lutz) | 302 |
| 1. Introduction | 302 |
| 2. Historical and Political Contexts | 303 |
| 3. Canadian Literature in English | 307 |
| Colonial Traditions: Canadian Literature to 1867 | 308 |
| Decolonising Canadian Literature: 1867 until the 1960s | 309 |
| Decolonisation Achieved? Literary Nationalism to Multiculturalism – 1960s to the Present | 311 |
| 4. Readings of Key Texts | 315 |
| Colonial Legacies: Catherine Parr Traill, <i>The Backwoods of Canada</i> (1836) and Susanna Moodie, <i>Roughing It in the Bush</i> (1836) | 315 |
| Postcolonial (Re)visions: Margaret Atwood, <i>The Journals of Susanna Moodie</i> (1970) and Lee Maracle, <i>Ravensong</i> (1993) | 318 |
| Transcultural Perspectives: Marty Chan, <i>Mom, Dad, I'm Living With a White Girl</i> (1999) and Michael Ondaatje, <i>The English Patient</i> (1993) | 320 |
| 5. Conclusion | 324 |
| XIV. IRELAND (Eberhard Bort) | 328 |
| 1. Introduction | 328 |
| 2. Historical and Political Contexts | 329 |
| 3. Irish Literature in English | 333 |
| 4. Readings of Key Texts | 341 |
| Colonial Legacies: Maria Edgeworth, <i>Castle Rackrent</i> (1800) | 341 |
| Postcolonial (Re)visions: J. M. Synge, <i>The Playboy of the Western World</i> (1907), William Butler Yeats, <i>Easter 1916</i> (1917), and Brian Friel, <i>Translations</i> (1980) | 342 |

| | |
|---|-----|
| Transcultural Perspectives: Sebastian Barry, <i>A Long Long Way</i> (2005)..... | 345 |
| 5. Conclusion | 346 |
| INDEX..... | 353 |